



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 40.072/II/PF
RC/RV

Betreft: *klacht tegen het Belgische Consulaat-generaal in Hong Kong.*

Ter zitting van 4 december 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat het Consulaat-generaal in Hong Kong geregeld het Engels gebruikte in zijn betrekkingen met de Belgische gemeenschap.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordde u het volgende (*vertaling*).

"Uiteraard verlopen het onthaal en alle administratieve geplogenheden bij het Consulaat-generaal in Hong Kong in het Nederlands en in het Frans. Elkeen wordt er onmiddellijk bijgestaan in zijn taal.

Naast het Cantonees is de voertaal in Hong Kong het Engels. Wanneer het Consulaat-generaal een mededeling doet aan het plaatselijke publiek of aan een gemengd publiek van plaatselijke en Belgische personen, doet het zulks in het Engels om door een zo groot mogelijk aantal mensen begrepen te worden.

Aangezien een niet onaanzienlijk deel van de Belgische gemeenschap van die kosmopolitische stad gemengd is ingevolge huwelijken en naturalisaties, lijkt het redelijk dat het Consulaat-generaal, wanneer het op een informele manier met die gemeenschap communiceert, daartoe het Engels gebruikt.

Waar het inderdaad wenselijk is dat uitnodigingen, in de mate van het mogelijke, gesteld worden in de taal van de uitgenodigde gast, wordt van die praktijk wel eens afgeweken om redenen van logistiek. Gelet op het zeer grote aantal uitnodigingen dat moet behandeld worden in sommige bijzondere omstandigheden als onze nationale feestdag, wordt het geheel van de uitnodigingen gesteld in één enkele taal – veelal de landstaal van het gastland.

Uitnodigingen voor recepties in de residentie van onze consul-generaal in Hong Kong werden uitsluitend gesteld in het Engels. Die uitnodigingen worden zowel gericht aan onze landgenoten als aan de plaatselijke gasten en de leden van het diplomatie corps.

De praktijk van ons Consulaat-generaal wordt binnen de context van Hong Kong als normaal beschouwd. Zij strookt ook met de middelen waarover het Consulaat-generaal beschikt om zijn onderscheiden taken op een optimale wijze te vervullen."

*
* *

Conform artikel 47, §5, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) worden de buitenlandse diensten zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan te woord gestaan worden (cf. adviezen 4277 van 22 oktober 1977, 35.272 van 2 april 2004 en 39.234 van 17 april 2008).

De VCT herinnert eraan dat artikel 47, §3, van de SWT, bepaalt dat de buitenlandse diensten met Belgische particulieren corresponderen in de taal waarvan deze zich hebben bediend (cf. adviezen 29.347 van 19 maart 1998 en 34.005 van 31 januari 2002).

Uitnodigingen die uitgaan van het Consulaat-generaal in Hong Kong en gericht zijn aan Belgische particulieren, moeten in het Frans of in het Nederlands worden gesteld.

Wat de uitnodigingen voor festiviteiten (bv. de nationale feestdag) betreft, is de VCT van mening dat – aangezien het daarbij ook de bedoeling is een internationaal publiek te bereiken – naast het Nederlands en het Frans, ook andere talen (i.e. het Engels) kunnen worden gebruikt.

De klacht is dus ontvankelijk en gegrond wat de uitnodigingen betreft die voor Belgen waren bestemd.

Een afschrift van deze brief wordt gestuurd aan de klager.